(64)

Previous references.

File No. 115.
1903-04.

1904.

(III-Courts.)

Later references.

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Serial Nos. 1 to 3.

PART B FOR July 1904.

SUBJECT.

Complaint at the Dasara Assembly of 1903, against the use of the English language in Munsiffs Courts.

FILE No. 115 OF 1903-04.

Use of the Kanarese language only, in the Munsiffs' Courts

1	To the Registrar of the Chief Court, No. 2645, dated 7th June 1904. Refers to the Chief Court, for opinion, the complaint made at the Dasara Representative Assembly 1903, against the use of English in Munsiffs' Court.
2	From the Registrar of the Chief Court, No. 196 17, dated 11th July 1904. States that, in the opinion of the Judges, the use of the English language cannot be avoided when the argument is on the interpretation of a law or when decided cases have to be referred to.
3	To the Registrar of the Chief Court, No. 190, dated 25th July 1904. Records the opinion given by the Chief Court.

General and Revenue Secretariat.

File No. 115 of 1903-04

Serial No. 2

From the Registrar, Chief Court. No. 186/17 dated the 11th July 1904.

Forwards the opinion of the Judges of the Chief Court on Subject No. 37 of the D.R.A. Progs for 1903, representing that the Pleadings in Court be conducted in Kanarese &c.

1. Submit with a Draft 'Reading'.

JKS 16/7/04

2. The Subject raised refers to pleadings in all Courts generally, & to the Pleadership Exam^n, being held in Kanarese. The Chief Court's reply referring to pleadings in Mysore Courts. Perhaps, however, the latter may be accepted as an opinion; & the Draft approved.

17.7.04

98 19-7-04

Explanation in higher Courts unadvisable. The reply given by the Chief Court seems quite suitable. Draft approved.

19-7-04

Draft

NOTE—Contn. sheet.

MGCPB-10 000-19-5-04

(G.R.S. 12)

(2)

General and Revenue Secretariat.

File No. 115 of 190?

Serial No.	
	[illegible]
	365/20.7.04.
3	To the Registrar of the Chief Court. No. 190, dated 25.7.04.
	Recds the views of the Chief Court that the use of the English language in Munsiffs' courts cannot be [illegible]

NOTE.—Contn. sheet.]

MGCPB.-10 000—19-5-04

Sl No 1

To

The Registrar,
Chief Court.

Dt 7th ~~March~~ June 1904

No. 2645 J

With reference to the marginal representation, has the honor to request that the same may be brought to the attention of the Chief Court. In this connection, Subf. no. 73 of 1896, may be referred to, in which the reply of Government was that as a rule pleading was in Kanarese in the Munsiffs' Courts.

P. C.

4/6/04

Secretary

Sl No 2, of the R.A. Progs for 1903

At present, pleaders conduct Cases in Courts in English the Clients are quite ignorant of what takes place. It is very necessary that pleaders should plead in Kanarese. Pleadership examination may be conducted in Kanarese.

3-VI-04

No 196/17

Gen.

9/105 Sl No 2. (2)

Rangalore, 11th July 1904.

V. A. Rajaratna Mudeliar Esquire,
Registrar Chief Court of Mysore

To,

B. K. Nukataranadeva Rao Esquire,
Secretary to the Government of
Mysore Genl & Rev. Depts.

Sir,

With reference to your No. 2645 dated 7th June 1904, inviting attention to General Subject No 64 of the Dasara Representative Assembly 1903, I am directed to state that the Judges are of the same opinion as the Lake Chief Judge, whose Remarks are noted in the margin -

I have the honor to be,
Sir,
Your most Obedient Servant,
V. Rajaratnam
Registrar.

* No 64 - As a rule the pleadings and arguments in Munsiffs' courts are in Canarese. But it is impossible to avoid the English Language when a pleader refers to decided cases or argues upon the interpretation of a Regulation.

Wi No 64- As a rule the pleadings and arguments in Munsiffs' courts are in Canarese. But it is impossible to avoid the English Language when a pleader refers to decided cases or argues upon the interpretation of a Regulation.
(Transcribed from the margin.)
Rj

G.R.S. 28]

File No. 15 of 1904

Serial No. 3

Diary No. of letter replied to ____

Proceedings of the Government of His Highness the Maharaja of Mysore.

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT
(Courts)

, the 6 / 190

Date of issue 25/7/04.

Signed by Mr. K. S. Chandrasekhara Aiyar

6
19-7-04

Record in B
25-7-04

READ.—

Letter no. 156 dated the 11th July 1904. from the Registrar of the Chief Court. Stating with reference to this office no. 2645 of the 7th June 1904, ~~requesting the favor of~~ the opinion of the Chief Court

~~ORDER THEREON.~~—NO.—

in re general subject no. 37 of the A.O.A Proc. for 1903 ~~in re~~ (Pleadings in Courts being conducted in Canarese &c) that as a rule, the pleadings and arguments in Munsiffs' Courts are in Canarese; and that it is

over

SUBJECT

MGCPB—5,000—28-6-04

impossible to avoid the English language when a pleader refers to decided cases or argues upon the interpretation of a regulation

—

Secn. Secn:- 189-(1150603-4) of 25/7/04.

Received

20/7/1904

16/19.7.04 W Secretary

To

The Registrar, Chief Court.

Copy of the Assistant Secretary's No. 190-(1150603-4) of 25/7/04 to the Political Department Secretariat

By order

20/7/1904

Asst Secretary

208
16/7/04
1096
18.7.04

Typed P.R.R. 23-7-04.

Compared R.M. 23-7-04

Noted
21.VII.04

Noted
23.7.1904